

## Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Эксплицитные и имплицитные способы выражения несогласия в современном английском языке (на материале романов Дж. Роулинг о Гарри Поттере)

Сафина Аделина Ренатовна

Студент

Набережночелнинский институт социально-педагогических технологий и ресурсов,  
Факультет иностранных языков, Набережные Челны, Россия  
E-mail: *sobnyu-bananchik@yandex.ru*

Целью данного исследования является анализ диалогических единств, содержащих ответные реплики несогласия, на примере романов Джоан Роулинг для выявления преобладающего способа выражения несогласия.

Диалогическое единство является единственным способом восприятия речевого акта несогласия. По определению Остина Дж. Л., непосредственно речевой акт является действием, которое выполняется при произнесении высказывания [Austin]. Вслед за Ермаковой Л. М. под речевыми актами несогласия мы понимаем один из видов речевых актов негативной реакции, объединяющий все виды отрицательных реакций: возражение, суждение, выражение недовольства, неодобрение [Ермакова: 38]. Фактический материал исследования составляют 100 диалогических единств, выделенных из романов Джоан Роулинг «Гарри Поттер и кубок огня» и «Гарри Поттер и дары смерти», на основе которых можно проследить частотность того или иного способа выражения несогласия в современном английском языке.

При эксплицитно выраженном несогласии иллокутивная цель говорящего чётко сформулирована и находит конкретное выражение при помощи соответствующих языковых средств. Главная цель – это стремление к достижению взаимопонимания и согласия между общающимися.

– *I don't think so.*

– *Why not? It's not like anything exciting is happening around here.*

– *I just don't think it's a good idea* [Rowling 2010: 47].

В данном примере несогласие собеседников выражено эксплицитно посредством двойного повторения фразы «I don't think» у первого и структуры «вопрос, содержащий отрицание» о «отрицательное предложение» у второго.

Однако, в речевой практике довольно значимое место, наряду с эксплицитным, занимает имплицитный способ выражения несогласия. Неявный способ передачи интенции заключается в том, что намерение говорящего реализуется косвенно, при помощи таких маркеров, которые изначально предназначены для обозначения других иллокутивных целей [Захарова].

– *I'm of age, and I'm going to keep fighting even if you've given up!*

– *Who says I've given up?* [Rowling 2007: 458]

Очевидно, что адресат не согласен с репликой собеседника несмотря на имплицитно выраженное возражение, которое подчёркивает его стремление сместить фокус разговора на другую тему, избежав щекотливой ситуации, где ему придётся сделать выбор.

Данный способ выражения несогласия может быть передан при помощи следующих слов и выражений:

- Слова оценочной семантики: Rubbish! Rotten! Nonsense!

Например,

– *But he seemed to really hate me.*

– *Rubbish! Why should he?* [Rowling 2010: 159]

- Выражения сожаления: I am sorry but I think ... ; I am afraid but ...

Например,

– *Jimmy, what a beautiful dress! Let's buy it!*

– *Oh! I am afraid but this dress is very ridiculous* [Rowling 2010: 38]

- Эмоционально-окрашенные слова: Are you a fool? Are you mad? Are you joking? и так далее.

Например,

– *Harry, I'm sorry, I'm so sorry!*

– *Don't be stupid, it wasn't your fault! If anything, it was mine ...* [Rowling 2007: 223]

- Выражения сомнения: Do you really think so? Is it really your point of view? Например,

– *Jane is a great girl. She is very attractive and charming. And moreover she is very clever.*

– *Do you really think so?* [Rowling 2010: 53]

В ходе дополнительного исследования удалось установить зависимость способа выражения от некоторых прагматических факторов:

1. Если социальное положение собеседников/возраст разные, подчинённый/младший по возрасту выражает своё несогласия чаще всего имплицитно, руководитель/старший по возрасту – эксплицитно.

- – *Escaped him, fought him off when he was right on top of yeh!*

– *It was my wand. My wand acted of its own accord* [Rowling 2007: 73].

- – *She's a Veela!*

– *Of course she isn't! I don't see anyone else gaping at her like an idiot* [Rowling 2010: 222]

1. Если социальное положение собеседников/возраст равные, преобладает имплицитный способ выражения несогласия. Однако, если взаимоотношения между собеседниками не дружеские, собеседник может выразить своё неодобрение эксплицитно.

- – *I've got to go too.*

– *Don't be silly, Harry. What are you talking about?* [Rowling 2007: 72]

- – *I don't say I like it, but it's the truth!*

– *No, it isn't* [Rowling 2007: 458].

Таким образом, в исследуемом материале, а именно произведениях Джоан Роулинг, было отмечено преобладающее использование имплицитных способов выражения несогласия (70%). Из них слова оценочной семантики составляют 17%, выражения сожаления – 5%, эмоционально-окрашенные слова – 33% и выражения сомнения – 19%. Количественное преобладание эмоционально-окрашенных слов можно объяснить тем, что главными героями данных романов являются подростки, которые склонны придавать своей речи больше экспрессии, демонстрируя те или иные чувства.

Кроме того, результаты фактического материала позволили выявить связь между менталитетом англичан и преобладающим способом выражения несогласия в процессе коммуникации. Вследствие того, что одной из основных особенностей английского речевого этикета является вежливость и тактичность, несогласие принято выражать косвенно. Имплицитные способы выражения несогласия, в отличие от эксплицитных, являются хорошим способом выражения эмоций, иронии, неодобрения действий собеседника, в то же время позволяя говорящему оставаться вежливым и учтивым.

### Литература

1. Ермакова Л. М. Научные исследования в лингвистике. М., 2001.
2. Захарова А. М. Причины и языковые способы реализации языкового несогласия: <http://research-journal.org/featured/languages/prichiny-i-yazykovye-sposoby-realizacii-implicitnogo-nesoglasiya/>.
3. Austin J. L. How to Do Things with Words: <http://www.ling.upenn.edu/~rnoyer/courses/103/A>
4. Rowling J. K. Harry Potter and the Deathly Hallows. London, 2007.
5. Rowling J. K. Harry Potter and the Goblet of Fire. London, 2010.